Informe anual sobre
LA CALIDAD DEL AGUA

Pruebas del agua realizadas en el 2019

Presentado por

La Ciudad de Fillmore

PWS ID#: 5610002

Nuestra misión continúa

Una vez más, nos complace presentarles nuestro informe anual sobre la calidad del agua. Este informe cubre todas las pruebas realizadas entre el 1° de enero y el 31 de diciembre de 2019. Llevamos años dedicándonos a producir agua potable que cumpla todas las normas estatales y federales. Nos esforzaremos constantemente en adoptar nuevos métodos para entregarles un agua potable de la mejor calidad posible. Al surgir nuevos retos sobre la seguridad del agua potable, permanecemos vigilantes en cumplir los objetivos de protección de las fuentes de agua, conservación del agua y educación comunitaria, sin dejar de atender las necesidades de todos nuestros usuarios de agua.

Por favor, recuerde que siempre estamos disponibles si usted tiene alguna pregunta o inquietud sobre su agua.

Información importante para la salud

Algunas personas son más vulnerables a contaminantes en el agua potable que el resto de los consumidores. Se encuentran particularmente a riesgo de infección las personas con un sistema inmunitario débil como las personas con cáncer y bajo quimioterapia, personas que han tenido trasplantes de órganos, personas que padecen del VIH/SIDA o cualquier otra deficiencia del sistema inmunitario, algunos ancianos y los bebés. Es mejor que estas personas consulten con su médico para averiguar si pueden beber agua potable. Se puede obtener una copia de las pautas de la U.S EPA y los CDC (Centros para el Control y Prevención de Enfermedades) sobre métodos apropiados de reducir el riesgo de infección por *Criptoesporidio* y otros contaminantes microbianos, llamando a la Línea de información para agua potable segura (Safe Drinking Water Hotline) al (800) 426-4791 o en http://water.epa.gov/drink/hotline.

Evaluación de la fuente de agua

Se llevó a cabo una evaluación de la fuente de agua en nuestros pozos en el 2002. Si usted desea más información sobre los resultados de la evaluación, póngase en contacto con el Ingeniero del distrito al (805) 566-5339.

Proceso de tratamiento de agua

La ciudad de Fillmore saca toda su agua de acuíferos subterráneos. Se le añade cloro como medida de precaución contra cualquier bacteria que pudiera estar presente. Monitoreamos cuidadosamente la cantidad de cloro, agregando la más baja cantidad necesaria para proteger la seguridad de su agua sin comprometer su sabor.

El plomo en las tuberías de las viviendas

Si están presentes niveles elevados de plomo, esto puede causar problemas graves de salud, sobre todo para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las cañerías de las líneas de servicio y las viviendas. Nuestra responsabilidad es proveer agua potable de alta calidad, pero no podemos controlar la variedad de materiales usados en los componentes de plomería. Cuando su agua ha permanecido varias horas en las cañerías, usted puede minimizar la posible exposición al plomo dejando correr el agua de la llave durante unos 30 segundos a 2 minutos antes de beberla o usarla para cocinar. (Si lo hace, usted puede recoger el agua usada y reutilizarla para otro propósito útil, como regar las plantas). Si le preocupa la presencia de plomo en el agua de su casa, usted puede hacer analizar su agua. Se puede obtener más información sobre el plomo en el agua potable, métodos para analizar el agua y medidas que puede tomar para minimizar la exposición al plomo, llamando a la línea de información para la Seguridad del agua potable o en www.epa.gov/safewater/lead.

¿Pregunta?

Si usted tiene cualquier pregunta relativa a su agua potable o para obtener mayor información sobre este informe, usted puede ponerse en contacto con David Smallwood, Supervisor de Obras Públicas, al (805) 524-3701.

Sustancias que podrían estar presentes en el agua potable

Las fuentes de agua potable (tanto el agua de la llave como el agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. Al viajar por la superficie de la tierra o de manera subterránea, el agua disuelve los minerales que encuentra naturalmente en su pasaje y, en algunos casos, materias radioactivas. También puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de las actividades de seres humanos.

Para asegurar que el agua de llave puede ser bebida sin riesgos, la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (U.S. EPA) y la Junta estatal para el control de los recursos de agua (Junta estatal) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertas sustancias en el agua proveída por los sistemas de agua de consumición pública. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamento de los Estados Unidos (FDA) y las leyes de California establecen límites para los contaminantes presentes en el agua embotellada, que también debe proveer la misma protección para la salud pública. Es de esperar que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contenga por lo menos cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presenta un riesgo para la salud.

Las sustancias que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:
Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que provienen de las estaciones de depuración de las aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas de crianza de ganado, y de los animales en general; Revise el aviso de Marzo 2019 que fue enviado a los consumidores sobre altos niveles de bacteria.

Contaminantes inorgánicos, como la sal y los metales, que pueden ocurrir de manera natural o ser el resultado del derrame de aguas de lluvia urbanas, de la descarga de aguas residuales de origen industrial o doméstico, de la producción de gasolina y gas, de la explotación de minas o de la agricultura;

Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de varias fuentes, tales la agricultura, el derrame de aguas pluviales urbanas, y usos residenciales;

Contaminantes orgánicos químicos, incluyendo los químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son productos derivados de procesos industriales y de la producción de petróleo, y pueden también provenir de gasolineras, del derrame de aguas pluviales urbanas, y de sistemas sépticos;

Contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir de manera natural o ser el resultado de la producción de gasolina y gas y de la explotación de minas.

Se puede obtener mayor información acerca de los contaminantes y sus posibles efectos para la salud llamando a la línea de información de la U.S. EPA sobre la seguridad del agua potable al (800) 426-4791.

Proteja su agua potable

La protección del agua potable es responsabilidad de todos. Usted puede ayudar a proteger la fuente de agua potable de su comunidad de varias maneras:

- Elimine el uso excesivo de fertilizantes y pesticidas para césped y jardín: contienen sustancias químicas peligrosas que pueden llegar a su fuente de agua potable.
- Recoja las heces de sus mascotas.
- Si tiene su propio sistema séptico, mantenga el sistema de manera apropiada para reducir la lixiviación a las fuentes de agua, o considere la posibilidad de conectarse a los servicios públicos de la ciudad.
- Deseche los productos químicos correctamente; lleve el aceite de motor usado a un centro de reciclaje.
- Ofrézcase de voluntario en su comunidad. Encuentre una organización de protección de cuencas hidrográficas o cabezas de pozo en su comunidad y sea voluntario para ayudar. Si no hay grupos activos, considere la posibilidad de iniciar uno. Utilice el sitio Internet Adopt Your Watershed de la U.S. EPA. para localizar grupos en su comunidad.
- Organice un proyecto de diagramas del drenaje pluvial con otras personas de su vecindario. Ponga un mensaje junto al drenaje de la calle recordando a la gente: “No tires basura – Se va al río” o “Protege tu agua”. Crea volantes y distribúyalos a los hogares para recordar a los residentes que los drenajes pluviales se descargan directamente en sus aguas locales.

Resultados de muestras

Nuestra agua es monitoreada para diferentes tipos de contaminantes según un calendario de muestreo muy estricto. También, el agua que distribuimos debe cumplir normas de salud específicas. Aquí mostramos solamente esas sustancias que fueron detectadas en nuestra agua. (Una lista completa de todos nuestros resultados analíticos se encuentra a su disposición). Recuerde que el hecho de detectar una sustancia no significa necesariamente que es peligroso beber esa agua; nuestro objetivo es mantener todos los contaminantes detectados por debajo de sus respectivos niveles máximos permitidos.

El Estado exige que monitoreemos la presencia de ciertas sustancias menos de una vez por año porque las concentraciones de estas sustancias no cambian frecuentemente. En estos casos, incluimos los datos de muestra más recientes, acompañados del año en que fue tomada la muestra.

SUSTANCIAS REGULADAS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Fluoruro (ppm)	2017–2019	2.0	1	0.8	0.7–1.0	No	Erosión de depósitos naturales; aditivo al agua para reforzar los dientes; residuos de abono y fábricas de aluminio
Actividad de partículas Alfa gruesas (pCi/L)	2018	15	(0)	9.3	4.53–14.3	No	Erosión de depósitos naturales
Nitrato [tipo nitrógeno] (ppm)	2018-2019	10	10	1.8	0.7–3.4	No	Residuos y lixiviación del uso de abonos; lixiviación de fosas sépticas y aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Nitrato + Nitrito tipo N (ppm)	2017–2019	10	10	1.8	0.7–3.7	No	Residuos y lixiviación del uso de abonos; lixiviación de fosas sépticas y aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Selenio (ppb)	2016–2019	50	30	7	ND–16	No	Descargos de refinerías de petróleo, vidrio y metal; erosión de depósitos naturales; descargos de minas y fabricantes de productos químicos; escurrimiento de terrenos de ganado (aditivo alimentario)
TTHMs [Trihalometanos totales] (ppb)	2019	80	NA	12	2–12	No	Producto secundario de la desinfección del agua potable
Uranio (pCi/L)	2015–2018	20	0.43	6.4	3.62–10.3	No	Erosión de depósitos naturales

Se sacaron muestras de agua de llave para análisis de plomo y cobre de una muestra de sitios en toda la comunidad.

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	AL	PHG (MCLG)	CANTIDAD DETECTADA C (90°%TIL)	SITES ABOVE AL/TOTAL SITES	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Cobre (ppm)	2018	1.3	0.3	0.42	0/30	No	Corrosión interna del sistema de cañerías de viviendas; erosión de depósitos naturales; lixiviación de agentes conservadores de la madera
Plomo (ppb)	2015	15	0.2	2.7	0/30	No	Corrosión interna del sistema de cañerías de viviendas; descargos de productos industriales; erosión de depósitos naturales

SUSTANCIAS SECUNDARIAS [1]

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	SMCL	PHG (MCLG)	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Cloruro (ppm)	2017–2019	500	NS	69	52–90	No	Residuos/lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Hierro (ppb)	2017-2019	300	NS	ND	ND–140	No	Lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Manganeso (ppb)	2017-2019	49	NS	ND	29–80	No	Lixiviación de depósitos naturales
Conductancia específica (µS/cm)	2017–2019	1,600	NS	1,410	1,080–1,830	No	Sustancias que forman iones cuando están en el agua; influencia de agua del mar
Sulfato (ppm)	2017–2019	500	NS	445	294–668	No	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Sólidos Disueltos Totales (ppm)	2017-2019	1,000	NS	1,007	690–1,430	No	Residuos/lixiviación de depósitos naturales
Turbiedad (Units)	2016-2019	5	NS	0.2	0.1–0.3	No	Lixiviación de tierra

SUSTANCIAS NO REGULADAS Y OTRAS SUSTANCIAS [2]

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO	ORIGEN TÍPICO
Borón[3] (ppm)	2017–2019	1.2	0.9–1.5	Presencia natural
Dureza (ppm)	2017–2019	596	386–893	Suma de cationes polivalentes presentes en el agua, generalmente de magnesio y calcio. Los cationes ocurren generalmente de manera natural
Sodio (ppm)	2017–2019	84	71–109	Presencia natural

[1] Se regulan los contaminantes secundarios para proteger la estética del agua potable como el sabor, aspecto y olor. La superación de los SMCL no representa un riesgo para la salud pública.

[2] El control de contaminantes no regulados ayuda a la EPA de Estados Unidos y la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua para determinar donde se producen ciertos contaminantes y si los contaminantes necesitan ser regulados.

[3] Nivel de notificación = 1ppm. Los bebés de algunas mujeres embarazadas que beben agua que contiene borón en exceso del nivel de notificación tienen un mayor riesgo de efectos sobre el desarrollo, según estudios realizados en animales de laboratorio.

¿De dónde proviene mi agua?

Los usuarios del agua de la ciudad de Fillmore tienen la suerte de poder contar con un abundante abastecimiento de agua proveniente de tres pozos de agua subterránea. Los Pozos 5, 7 y 8 se encuentran a lo largo del río Sespe y suministran agua potable a la ciudad de Fillmore. No vendemos ni compramos agua a fuentes externas. La ciudad de Fillmore produce y trata la totalidad de su propio suministro de agua.

Participación de la comunidad

Usted es invitado a participar en las reuniones de nuestro Consejo municipal donde podrá expresar cualquier inquietud que tenga sobre su agua potable. Nos reunimos el segundo y cuarto martes de cada mes a partir de la 6:30 de la tarde en City Hall, 250 Central Avenue, Fillmore. Debido al COVID-19, las reuniones del consejo municipal se llevarán a cabo virtualmente durante el horario normal. Visite www.fillmoreca.com para obtener más información.

Definiciones

90° %til: Los niveles reportados para el plomo y el cobre representan el 90° percentil del número total de los sitios analizados. El percentil 90° es igual o superior al 90% de las detecciones de plomo y cobre.

AL (Nivel de Acción reglamentario): La concentración de un contaminante que, cuando se excede, pone en acción el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua tiene que seguir.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante): El nivel más alto de un contaminante dado que se permite en el agua potable. Principalmente, los MCL están establecidos tan cerca como posible de los PHG (o MCLG) del punto de vista económico y tecnológico. También se establecen los MCL secundarios (SMCL) para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

MCLG (Meta para el Nivel Máximo de Contaminante): El nivel para un contaminante en el agua potable bajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG están establecidos por la US EPA.

MRDL (Nivel máximo de desinfectante residual): El nivel máximo de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas contundentes de que la adición de desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

MRDLG (Meta para nivel máximo de desinfectante residual): El nivel de un desinfectante agregado al agua potable bajo el cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDL no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

ND (No Detectado): Indica que la sustancia no fue detectada en el análisis de laboratorio.

NS: No estándar

pCi/L (picocurias por litro): Una medida de la radioactividad.

PDWS (Normas principales para el agua potable): Los MCL y MRDL para contaminantes que afectan la salud acompañados de requisitos de control y reporte, y requisitos de tratamiento del agua.

PHG (Meta de salud pública): El nivel de contaminante en el agua potable bajo el cual no existe riesgo esperado o conocido para la salud. Los PHG están establecidos por la EPA de California.

ppb (partes por billón): una parte de sustancia por billón de partes de agua (o microgramos por litro).

ppm (partes por millón): una parte de sustancia por millón de partes de agua (o miligramos por litro).

µS/cm (microsiemens por centímetro): Una unidad que expresa la cantidad de conductancia eléctrica de una solución.

EN CIFRAS

34 MIL MILLONES El número de galones de agua producidos diariamente por los sistemas públicos de agua en Estados Unidos.

1 MILLÓN El número de millas de red de distribución de agua potable en Estados Unidos.

135 MIL MILLONES La cantidad de dinero gastado anualmente en el mantenimiento de la infraestructura pública de agua en Estados Unidos.

300 MILLONES El número de estadounidenses que reciben agua de un sistema público de agua.

2 MIL MILLONES La edad en años del agua más antigua del mundo se encuentra en una mina a una profundidad de casi dos millas.

151 MIL El número de sistemas públicos de agua activos en los Estados Unidos.

199 MIL El número de profesionales del agua altamente capacitados y con licencia que sirven en los Estados Unidos.

IMPORTANT INFORMATION ABOUT YOUR DRINKING WATER

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable.
Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

Fillmore Water Department Has Levels of Coliform Bacteria Above the Drinking Water Standard

Our water system recently violated a drinking water standard. Although this is not an emergency, as our customers, you have a right to know what you should do, what happened, and what we did to correct this situation.

We routinely monitor for drinking water contaminants. We took 16 samples to test for the presence of coliform bacteria during March 2019. Two of those samples showed the presence of total coliform bacteria. The standard is that no more than 1 sample per month/5.0 percent of samples may do so.

What should I do?

- **You do not need to boil your water or take other corrective actions.**
- **This is not an emergency.** If it had been, you would have been notified immediately. Total coliform bacteria are generally not harmful themselves. *Coliforms are bacteria which are naturally present in the environment and are used as an indicator that other, potentially-harmful, bacteria may be present. Coliforms were found in more samples than allowed and this was a warning of potential problems.*
- Usually, coliforms are a sign that there could be a problem with the system's treatment or distribution system (pipes). Whenever we detect coliform bacteria in any sample, we do follow-up testing to see if other bacteria of greater concern, such as fecal coliform or *E. coli*, are present. **We did not find any of these bacteria in our subsequent testing, and further testing shows that this problem has been resolved.**
- People with severely compromised immune systems, infants, and some elderly may be at increased risk. These people should seek advice about drinking water from their health care providers. General guidelines on ways to lessen the risk of infection by microbes are available from U.S. EPA's Safe Drinking Water Hotline at 1(800) 426-4791.
- If you have other health issues concerning the consumption of this water, you may wish to consult your doctor.

What happened? What was done?

We routinely monitor for drinking water contaminants. We took 16 samples to test for the presence of coliform bacteria during March 2019. Two of those samples showed the presence of total coliform bacteria. The standard is that no more than 1 sample per month/5.0 percent of samples may do so.

The well and distribution system has been disinfected and additional samples do not show presence of coliform bacteria.

For more information, please contact City of Fillmore at 805-524-3701 or 250 Central Avenue, Fillmore CA 93015

Please share this information with all the other people who drink this water, especially those who may not have received this notice directly (for example, people in apartments, nursing homes, schools, and businesses). You can do this by posting this public notice in a public place or distributing copies by hand or mail.

Secondary Notification Requirements

Upon receipt of notification from a person operating a public water system, the following notification must be given within 10 days [Health and Safety Code Section 116450(g)]:

- SCHOOLS: Must notify school employees, students, and parents (if the students are minors).
- RESIDENTIAL RENTAL PROPERTY OWNERS OR MANAGERS (including nursing homes and care facilities): Must notify tenants.
- BUSINESS PROPERTY OWNERS, MANAGERS, OR OPERATORS: Must notify employees of businesses located on the property.

This notice is being sent to you by Fillmore Water Department.

State Water System ID#: 5610002. Date distributed: April 22, 2019